SPECIALISED TRANSLATION (AUDIOVISUAL) MSc / 2019/20 ENTRY

www.ucl.ac.uk/graduate/
Specialised Translation (Audiovisual) MSc

This MSc is designed to provide first-class training in audiovisual translation and accessibility to the media. The programme offers you the opportunity to develop your translation and language skills, to deepen your understanding of the workings of language as an essential tool of communication and to gain vital experience in the rapidly developing areas of audiovisual translation and accessibility to the media.

Degree summary

By focusing on the translation of audiovisual programmes, you’ll be equipped with the skills needed for professional work in the translation industry and for research in translation studies. You’ll practice translation in specific language pairs and will become conversant with industry standard subtitling software and translation technology, which have been transforming the way in which professional audiovisual translators work.

Located in the heart of London, UCL is excellently placed to offer opportunities for networking and to establish professional contacts in the media industry. At UCL we prepare you for the professional world by performing different roles within the translation workflow, by translating a wide variety of audiovisual programmes, and by specialising in areas such as subtitling, subtitling for the deaf and the hard-of-hearing, audio description for the blind and the visually impaired, dubbing and voiceover.

We organise a wide range of activities which offer you a unique opportunity for informal contact with professional translators, translation agencies and leading academics. We also work closely with industry partners to ensure that the programme possesses the maximum professional relevance.

You will enjoy working with a team of renowned academics and professional translators, which has gained an international reputation for the quality of its teaching and research.

The degree programme is delivered through a combination of lectures, interactive practical seminars, practical translation assignments and hands-on experience with a wide range of translation tools and technology. Assessment is carried out through essays, project work, take-home translation assessments and in-class tests.

Degree structure

Mode: Full-time: 1 year; Part-time: 2 years
Location: London, Bloomsbury

Students undertake modules to the value of 180 credits. The programme consists of six core modules (90 credits), two optional modules (30 credits) and a dissertation (60 credits).

Please note that the list of modules given here is indicative. This information is published a long time in advance of enrolment and module content and availability is subject to change.

COMPULSORY MODULES

- Language and Translation
- Audio Description for the Blind and the Partially Sighted
- Subtitling for the Deaf and the Hard-of-Hearing
- Subtitling
- Translating for Voiceover and Dubbing
- Translation Technologies 1

Part-time students take set core modules in year one and year two.

OPTIONAL MODULES

Students choose two optional modules from the list below:

- Language and Automation
- Localisation
- Professional Skills for Translators
- Scientific and Technical Translation
- Topics in Audiovisual Translation
- Translation Technologies 2

Part-time students take optional modules in year two.

DISSERTATION/REPORT

All students undertake an independent research project which culminates in a dissertation of 12,000-words consisting of either an annotated translation or a critical discussion of a theoretical aspect of translation.
Your career

Most students find challenging and rewarding work within the translation industry on completion of the degree. Some are working as in-house and freelance translators, while others are active as project managers and translation technology experts in companies such as SDL International, BBC, Expedia, Netflix, Hogarth, TransPerfect, SDI-Media, VSI, GoLocalise and Deluxe to name but a few. In addition, the MSc is designed to serve as a basis for a Translation Studies PhD.

Employability

Audiovisual translation is a dynamic and rapidly developing profession, which calls for linguistically talented people with a clear understanding of the issues involved in cross-cultural transcoding and who are able to utilise the latest translation technology.

On completion of this MSc, you will be well placed for a fast-track progression in your chosen career. We aim to make you highly attractive to employers within the translation industry and the world of audiovisual communications. In addition, the skills acquired through taking this MSc will be highly relevant if your aim is to establish yourself as a freelance translator.
Entry requirements

A minimum of an upper second-class Bachelor’s degree in a relevant discipline from a UK university, or an overseas qualification of an equivalent standard, and proven linguistic ability in one of the language pairs available within the programme. From English into Arabic, Bulgarian, Chinese, Danish, Dutch, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Japanese, Korean, Norwegian, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, Spanish, Swedish, Thai, and Turkish. From French, German or Spanish into English.

English language proficiency level

If your education has not been conducted in the English language, you will be expected to demonstrate evidence of an adequate level of English proficiency.

The level of English language proficiency for this programme is: Advanced.

Information about the evidence required, acceptable qualifications and test providers is provided at: www.ucl.ac.uk/graduate/english-requirements

Your application

Students are advised to apply as early as possible due to competition for places. Those applying for scholarship funding (particularly overseas applicants) should take note of application deadlines.

When we assess your application we would like to learn:

// why you want to study Audiovisual Translation at graduate level
// why you want to study Audiovisual Translation at UCL
// what particularly attracts you to the chosen programme
// how your academic and professional background meets the demands of this challenging programme
// where you would like to go professionally with your degree

There is an application processing fee for this programme of £75 for online applications and £100 for paper applications. Further information can be found at: www.ucl.ac.uk/prospective-students/graduate/taught/application.

FEES AND FUNDING 2019/20 ENTRY

// UK: £10,440 (FT), £5,275 (PT)
// EU: £10,440 (FT), £5,275 (PT)
// Overseas: £21,790 (FT), £11,060 (PT)

The tuition fees shown are for the year indicated above. Fees for subsequent years may increase or otherwise vary. Further information on fee status, fee increases and the fee schedule can be viewed on the UCL Students website.

All full-time students are required to pay a fee deposit of £1,000 for this programme. All part-time students are required to pay a fee deposit of £500.

Full details of funding opportunities can be found on the UCL Scholarships website: www.ucl.ac.uk/scholarships

APPLICATION DEADLINE

All applicants: 21 June 2019

Details on how to apply are available on the website at: www.ucl.ac.uk/graduate/apply

CONTACT

Jo Wolff, Admissions Officer

Email: selcs.admissions@ucl.ac.uk
Telephone: +44 (0)20 7679 3096

EU referendum

For up-to-date information relating to specific key questions following the UK’s decision to leave the EU, please refer to www.ucl.ac.uk/brexit